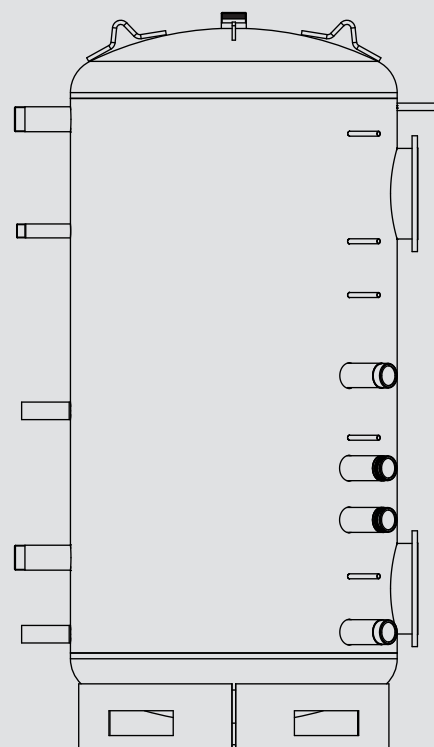


BEDIENUNG UND INSTALLATION  
OPERATION AND INSTALLATION  
UTILISATION ET INSTALLATION  
BEDIENING EN INSTALLATIE  
USO E INSTALLAZIONE  
OBSLUHA A INSTALACE KÄYTTÖ  
JA ASENNUS BETJENING OG  
INSTALLATION  
ЭКСПЛУАТАЦИЯ И МОНТАЖ

Warmwasser-Standspeicher | Floorstanding DHW cylinder | Ballon ECS sur pied |  
Staande warmwaterboiler | Acqua calda - Caldaia verticale | Stacionární zásobník  
teplé vody | Lattiamallinen käyttövesivaraaja | Fritstående varmtvandsbeholder

- » SBB 751
- » SBB 1001
- » SBB 751 SOL
- » SBB 1001 SOL



**STIEBEL ELTRON**

# СОДЕРЖАНИЕ | ЭКСПЛУАТАЦИЯ

## Общие указания

<b>Эксплуатация</b>	<b>Монтаж</b>
<b>1. Общие указания</b> _____	<b>2</b>
1.1 Указания по технике безопасности _____	2
1.2 Другие обозначения в данной документации _____	3
1.3 Единицы измерения _____	3
<b>2. Техника безопасности</b> _____	<b>3</b>
2.1 Использование по назначению _____	3
2.2 Указания по технике безопасности _____	3
<b>3. Описание устройства</b> _____	<b>3</b>
<b>4. Чистка, уход и техническое обслуживание</b> _____	<b>4</b>
<b>5. Исправление неисправностей</b> _____	<b>4</b>
<b>6. Техника безопасности</b> _____	<b>4</b>
6.1 Общие указания по технике безопасности _____	4
6.2 Предписания, стандарты и положения _____	4
<b>7. Описание устройства</b> _____	<b>4</b>
7.1 Комплект поставки _____	4
7.2 Принадлежности _____	4
<b>8. Подготовительные мероприятия</b> _____	<b>5</b>
8.1 Место монтажа _____	5
8.2 Транспортировка _____	5
<b>9. Монтаж</b> _____	<b>5</b>
9.1 Монтаж теплоизоляции, если необходимо _____	5
9.2 Установка сигнального анода _____	5
9.3 Установка датчика температуры и термометра _____	5
9.4 Установка станции загрузки _____	5
9.5 Установка фланцевого нагревательного элемента _____	5
9.6 Подвод воды и установка предохранительного узла _____	6
9.7 Подключение отопления/солнечных коллекторов _____	6
<b>10. Запуск</b> _____	<b>7</b>
10.1 Ввод в эксплуатацию _____	7
10.2 Повторный ввод в эксплуатацию _____	7
<b>11. Вывод из эксплуатации</b> _____	<b>7</b>
<b>12. Устранение неисправностей</b> _____	<b>7</b>
12.1 Таблица неисправностей _____	7
<b>13. Техобслуживание</b> _____	<b>7</b>
13.1 Проверка предохранительного клапана _____	7
13.2 Опорожнение прибора _____	7
13.3 Замена сигнального анода _____	7
<b>14. Технические характеристики</b> _____	<b>8</b>
14.1 Габариты и соединения _____	8
14.2 Условия неисправности _____	12
14.3 Таблица данных _____	13
<b>Гарантия</b> _____	<b>13</b>
<b>Окружающая среда и утилизация</b> _____	<b>13</b>

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### 1. Общие указания

Глава «Эксплуатация» предназначена для пользователя и специалиста.

Глава «Монтаж» предназначена для специалиста.



#### Указание

Перед началом эксплуатации следует внимательно прочитать данное руководство и сохранить его. При необходимости передать настоящее руководство следующему пользователю.

#### 1.1 Указания по технике безопасности

##### 1.1.1 Структура указаний по технике безопасности



**СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО Вид опасности**  
Здесь приведены возможные последствия несоблюдения указания по технике безопасности.  
► Здесь приведены мероприятия по предотвращению опасности.

##### 1.1.2 Символы, вид опасности

Символ	Вид опасности
	Травма
	Поражение электрическим током
	Ожог (ожог, обваривание)

##### 1.1.3 Сигнальные слова

СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО	Значение
ОПАСНОСТЬ	Указания, несоблюдение которых приводит к серьезным травмам или к смертельному исходу.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Указания, несоблюдение которых может привести к серьезным травмам или к смертельному исходу.
ОСТОРОЖНО	Указания, несоблюдение которых может привести к травмам средней тяжести или к легким травмам.

### 1.2 Другие обозначения в данной документации



#### Указание

Общие указания обозначены приведенным рядом с ними символом.

- ▶ Следует внимательно прочитать тексты указаний.

Символ	Значение
	Материальный ущерб (повреждение оборудования, косвенный ущерб и ущерб для окружающей среды)
	Утилизация устройства

- ▶ Этот символ указывает на необходимость выполнения определенных действий. Описание необходимых действий приведено шаг за шагом.

### 1.3 Единицы измерения



#### Указание

При отсутствии иных указаний все размеры приведены в миллиметрах.

## 2. Техника безопасности

### 2.1 Использование по назначению

Устройство предназначено для нагрева и хранения питьевой воды при установке с тепловыми насосами высокой мощности. Подготовка горячей воды в цилиндре осуществляется через станцию заполнения WTS, не поставляется в комплекте.

Соответствующие нагревательные элементы могут быть установлены во фланцы компетентным лицом.

Любое иное или не упомянутое в настоящем руководстве использование данного прибора является использованием не по назначению. В случае изменения или переоборудования устройства все гарантийные обязательства утрачивают силу!

### 2.2 Указания по технике безопасности



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ожог

При температуре воды на выходе выше 43 °C существует опасность получения ожога.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ травма

Управление устройством детьми или лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями должно происходить только под присмотром или после соответствующего инструктажа, проведенного лицом, отвечающим за их безопасность.

**Не допускать шалостей детей с прибором!**



#### Указание

Прибор находится под давлением!

Во время нагревания излишки воды, образующиеся при тепловом расширении, капают из предохранительного клапана. Если по окончании нагрева вода по-прежнему подкапывает, сообщите об этом своему мастеру.

## 3. Описание устройства

Стальной внутренний бак имеет специальное эмалевое покрытие „anticor®“, оснащен термометром и сигнальным анодом. Анод с индикатором износа обеспечивает защиту внутреннего бака от коррозии.

### SBB 751 SOL и SBB 1001 SOL

Эти типы приборов дополнительно оснащены косвенным теплообменником для подключения контура Солнечных коллекторов.

## 4. Чистка, уход и техническое обслуживание

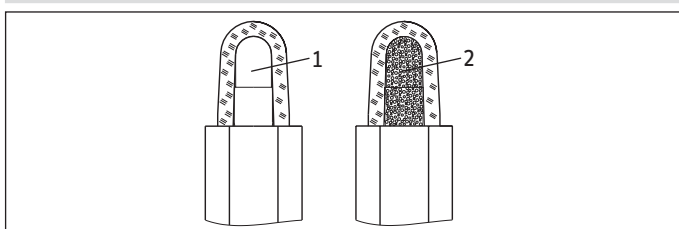
- ▶ Специалист должен регулярно проверять функции предохранительного узла и электробезопасность встроенных принадлежностей.
- ▶ Не используйте абразивные или разъедающие чистящие средства! Для ухода за прибором и его очистки достаточно влажной ткани.

### 4.1 Индикация степени износа сигнального анода



#### Материальный ущерб

Если цвет индикатора износа анода изменился с белого на красный, вызовите специалиста для проверки сигнального анода и, при необходимости, его замены.



Индикация степени износа сигнального анода:

1 белый = анод в порядке

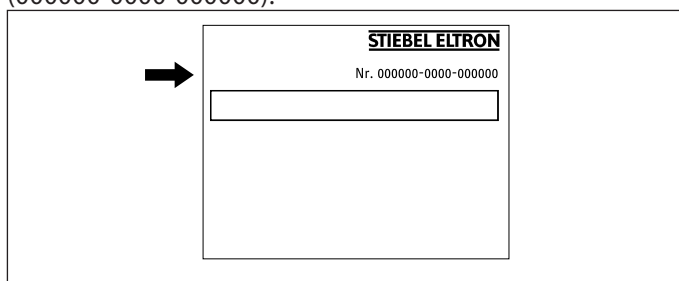
2 красный = требуется контроль со стороны специалиста

- ← Независимо от качества воды при высоких температурах образуются известковые отложения. Эти отложения внутри устройства влияют как на производительность, так и на срок службы.
- ← Косвенные теплообменники периодически нужно очищать от накипи. Специалист, который знает качество местной воды даст рекомендацию по периоду очистки.

## 5. Устранение неисправностей

Свяжитесь со специалистом.

Чтобы специалист смог оперативно помочь Вам, сообщите ему номер прибора с заводской таблички (000000-0000-000000):



## МОНТАЖ

### 6. Техника безопасности

Монтаж, запуск, а также техобслуживание и ремонт прибора должны производиться только квалифицированным специалистом.

#### 6.1 Общие указания по технике безопасности

Мы гарантируем безупречную работу устройства и безопасность эксплуатации только при использовании оригинальных запчастей.

#### 6.2 Предписания, стандарты и положения



#### Указание

Необходимо соблюдать все общегосударственные и региональные предписания и постановления.

## 7. Описание устройства

### 7.1 Комплект поставки

В комплект поставки прибора входят:

- Сигнальный анод
- Датчики температуры
- Теплопроводящая паста
- Термометр
- Дополнительная табличка
- Наклейка "Индикация сигнального анода"

### 7.2 Принадлежности

#### 7.2.1 Станция теплообмена

Станции заполнения поглощают тепловую энергию через пластинчатый теплообменник. Энергия для нагрева горячей воды берется от первичного контура отопления тепловым насосом. Станции заполнения оснащены циркуляционными насосами: один для системы отопления тепловыми насосами, второй - для заполнения накопительного резервуара.

#### 7.2.2 Дополнительные аксессуары

#### Предохранительный узел, редуктор давления

Предохранительные узлы и редукторы давления выбираются в зависимости от статического давления. Данные предохранительные узлы, прошли типовые испытания и защищают прибор от недопустимых превышений давления.

#### Фланцевые погружные нагреватели и теплоизоляция

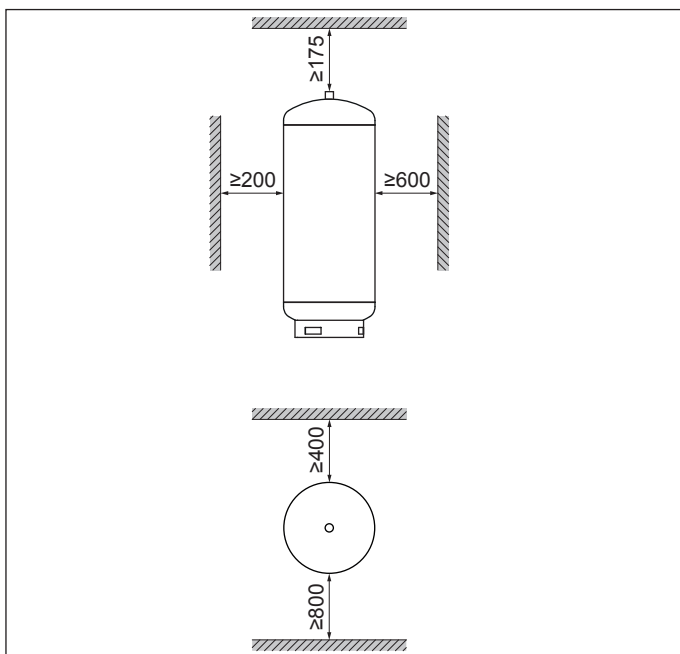
Дополнительно могут быть установлены погружные нагревательные элементы, а так же теплоизоляция.

## 8. Подготовительные мероприятия

### 8.1 Место монтажа

- ← Всегда устанавливайте оборудование в незамерзающем помещении и рядом с точной разбора.
- ← Убедитесь, что пол ровный и имеет достаточную несущую способность, и проверьте высоту помещения (см. Главу "Технические характеристики/таблица данных")

#### Минимальные отступы



- ← Минимальные боковые отступы можно менять местами.
- ← Соблюдайте минимальные расстояния.

### 8.2 Транспортировка

Используйте подъемные проушины в верхней части прибора для облегчения работы с ним.

## 9. Монтаж

### 9.1 Демонтаж/монтаж облицовки резервуара

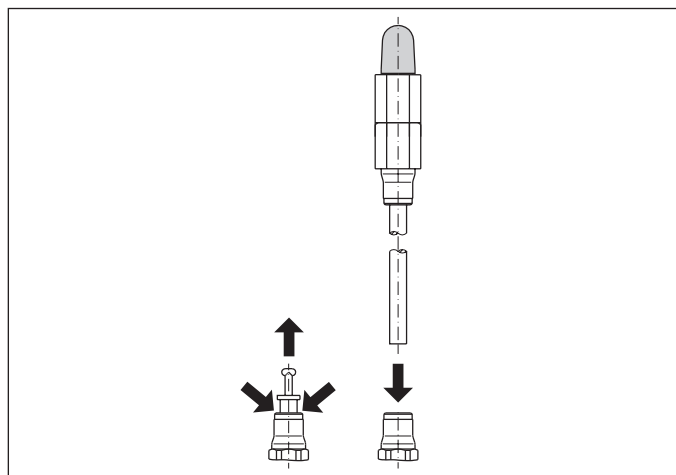
- ← Поместите прибор в предполагаемом месте.
- ← Установите теплоизоляцию в соответствии с прилагаемыми инструкциями. Для этого убедитесь, что для установки достаточно места. Затем вы можете подключить емкость к системе отопления и ГВС.

### 9.2 Проверьте сигнальный анод



#### Материальный ущерб

При работе с цилиндром без индикатора расхода оставьте заглушку в резьбовом отверстии.



- ← Вытащите заглушку, одновременно надавливая вниз зажимное кольцо.
- ← Вставьте открытый конец трубки индикатора расхода в отверстие анода.

### 9.3 Монтаж термометра и датчика горячей воды

- ← Вставьте термометр до упора и выровняйте его.
- ← Вставьте датчик температуры в патрубков для датчика до упора. Используйте теплопроводящую пасту.

### 9.4 Монтаж станции заполнения, при необходимости

- ← Установите станцию заполнения в соответствии с прилагаемыми к ней инструкциями по эксплуатации и установке.

### 9.5 Фланцевые погружные нагреватели и теплоизоляция, при необходимости

- ← Снимите заглушки для установки погружных нагревателей с фланцем в соответствии с прилагаемыми инструкциями по эксплуатации и монтажу. Поддерживайте разделение постоянного тока в направлении цилиндра.

### 9.6 Подвод воды и установка предохранительного узла

#### 9.6.1 Указания по технике безопасности



##### Указание

Все работы по подводу воды и монтажу прибора необходимо производить в соответствии с инструкцией.



##### Указание

При установке фланцевых нагревательных элементов в схемах обвязки с пластиковыми трубами, необходимо обратить внимание на главу "Характеристики и условия неисправностей"



##### Материальный ущерб

Эксплуатируйте оборудование только с технически проверенными клапанами и редукторами.

##### Водопроводная линия холодной воды

В качестве материала для труб может применяться медь, сталь, пластик.



##### Материальный ущерб

Требуется установить предохранительный клапан.

##### Водопроводная линия горячей воды

В качестве материала для труб может применяться медь, пластик.

#### 9.6.2 Подключение воды

- ← Хорошо промыть трубопровод
- ← Подключить к предохранительному узлу линию выхода горячей воды и линию подачи холодной воды. При этом с учетом статического давления необходимо дополнительно подобрать редукционный клапан.
- ← Подсоедините непосредственно штуцер для холодной и горячей воды. Гидравлические соединения выполняются плоскими прокладками.
- ← Размеры сливного трубопровода подбирайте таким образом, чтобы вода могла вытекать беспрепятственно при полностью открытом предохранительном клапане. Продувочное отверстие предохранительного клапана должно оставаться открытым в атмосферу.
- ← Смонтировать продувочный трубопровод предохранительного узла с постоянным уклоном вниз.
- ← Соблюдать указания из инструкции по монтажу предохранительного узла.

### 9.7 Монтаж системы отопления или солнечной установки

#### 9.7.1 Качество воды, контур солнечных коллекторов

Смесь гликоль/вода (до 60%) допустима к применению в косвенных теплообменниках в контуре солнечных коллекторов в том случае, если во всей установке применяются металлы, устойчивые к вымыванию цинка, плоские уплотнители, расширительные баки, устойчивые к гликолю.

#### 9.7.2 Диффузия кислорода



##### Материальный ущерб

Избегайте использования открытых систем отопления и пластиковых труб в системах отопления теплым полом, которые способны пропускать кислород.

В системах теплых полов с пластиковыми трубами, способными пропускать кислород, и в системах отопления с открытой вентиляцией диффузия кислорода может привести к коррозии стальных компонентов системы отопления (например, на косвенном теплообменнике цилиндра ГВС, на буферных цилиндрах, на стальных нагревательных элементах или стальных трубах).



##### Материальный ущерб

Продукты коррозии (например, ржавчина шлам) могут осесть в компонентах системы отопления и могут привести к снижению производительности или отключению из-за уменьшения поперечного сечения.

## 10. Запуск

### 10.1 Запуск

- ← Держать открытой последовательно подключенную точку отбора до тех пор, пока не заполнится прибор и в системе трубопроводов не останется воздуха.
- ← Отрегулируйте скорость потока. Для этого соблюдайте максимально допустимую скорость потока при полностью открытом кране (см. Главу «Таблица характеристик»). При необходимости уменьшите расход на дроссельном клапане предохранительного узла.
- ← Провести проверку на герметичность соединений.
- ← Включить электропитание при необходимости.
- ← Проверьте работу установленных аксессуаров.
- ← Проверьте работоспособность предохранительного узла.

#### SBB 751 SOL | SBB 1001 SOL

- ← Тщательно промойте водой косвенный теплообменник перед подключением солнечной установки.

#### 10.1.1 Передача устройства

- ← Объяснить пользователю принцип работы прибора и ознакомить его с правилами использования прибора.
- ← Предупредить пользователя о возможных опасностях и, особенно об опасности получения ожога.
- ← Передать данную инструкцию

### 10.2 Повторный ввод в эксплуатацию

См. главу "Запуск"

## 11. Вывод из эксплуатации

- ← Обесточить прибор с помощью предохранителя домашней электрической сети, если подключены электрические элементы.
- ← Опорожнить прибор. См. главу «Техобслуживание / Опорожнение прибора».

## 12. Устранение неисправностей

### 12.1 Таблица неисправностей

Ошибка	Причина	Способ исправления
Течет предохранительный клапан при выключенном режиме нагрева	Загрязнен клапан	Очистить седко клапана

## 13. Техобслуживание



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ об опасности поражения электрическим током

Все монтажные и электромонтажные работы необходимо производить в соответствии с инструкцией.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ об опасности поражения электрическим током

Перед началом любых работ с прибором обесточьте прибор

Если необходимо опорожнить прибор, соблюдайте указания из главы «Опорожнение прибора».

### 13.1 Проверка предохранительного клапана

- ← Периодически стравливайте воздух с предохранительного клапана на предохранительном узле до тех пор, пока вода не начнет выходить полной струей.

### 13.2 Опорожнение прибора



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ об опасности ожога

При сливе воды из прибора может вытекать горячая вода.

Если для проведения техобслуживания или при опасности замерзания необходимо произвести слив воды из всей установки, нужно выполнить следующее:

- ← Закрыть запорный вентиль в трубопроводе подачи холодной воды.
- ← Открыть краны горячей воды во всех точках отбора.
- ← Слейте воду через обратный парубок станции теплообмена или предохранительный клапан (см. Главу «Технические характеристики / Размеры и соединения»). Обратите внимание, что остаточная вода остается в приборе.

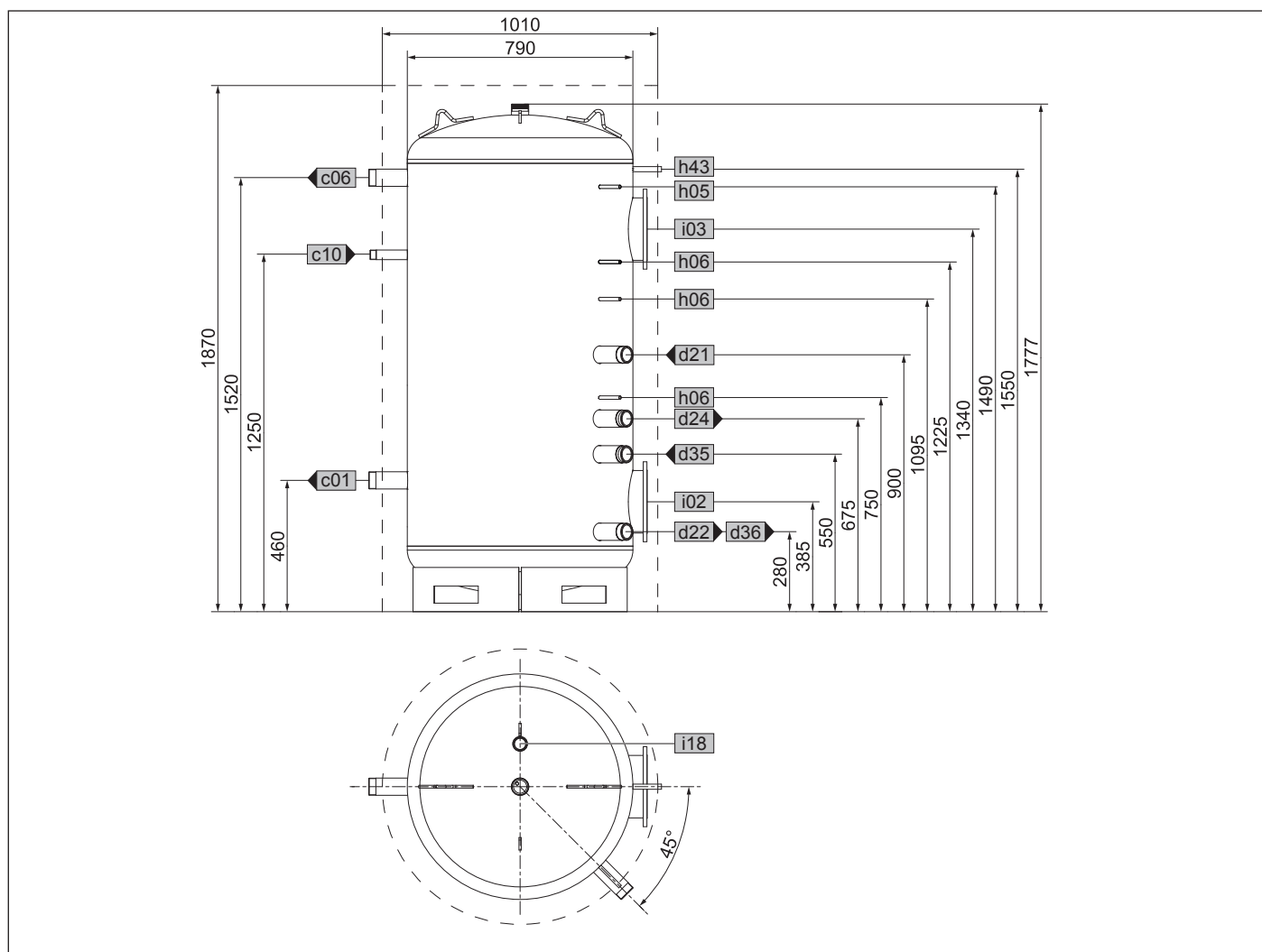
### 13.3 Замена сигнального анода

- ← Если сигнальный анод изношен, замените его. При этом необходимо проверить надежность соединения анода с баком (максимальное переходное сопротивление между баком или анодом 0,3 Ω).

## 14. Технические характеристики

### 14.1 Размеры и соединения

#### SBB 751

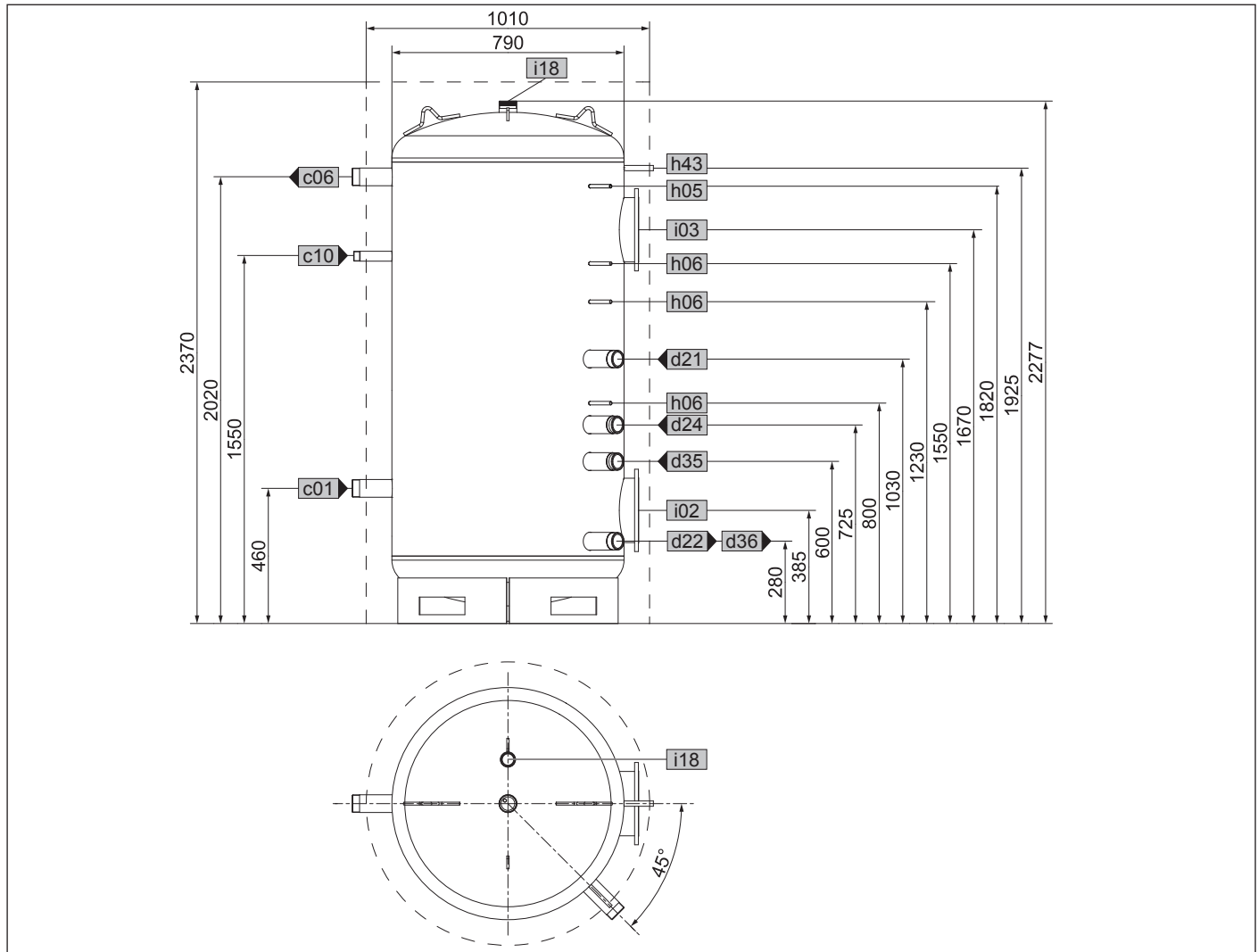


			SBB 751
c01 Подвод холодной воды	Наружная резьба		G 2 A
c06 Выпуск горячей воды	Наружная резьба		G 2 A
c10 Циркуляция горячей воды	Наружная резьба		G 1 A
d21 Подача (станция теплообмена WTS)	Наружная резьба		G 2 A
d22 Обрат. (станция теплообмена WTS)	Наружная резьба		G 2 A
d24 Обрат.опция (станция WTS)	Наружная резьба		G 2 A
d35 Подача доп.источника тепла (опция)	Наружная резьба		G 2 A
d36 Обрат. доп.источника тепла (опция)	Наружная резьба		G 2 A
h05 Датчик тепловой насос - ГВС	Диаметр	мм	9.5
h06 Датчик тепловой насос - ГВС (опция)	Диаметр	мм	9.5
h43 Термометр	Диаметр	мм	14.5
i02 Фланец 1	Диаметр	мм	280
	Диаметр окружности центром отверстий	мм	245
	Шурупы		M 14
	Момент затяжки	Нм	80
i03 Фланец 2	Диаметр	мм	280
	Диаметр окружности с центром отверстий	мм	245
	Шурупы		M 14
	Момент затяжки	Нм	80
i18 Защитный анод	Внутренняя резьба		G 1 1/4



# МОНТАЖ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

## SBB 1001

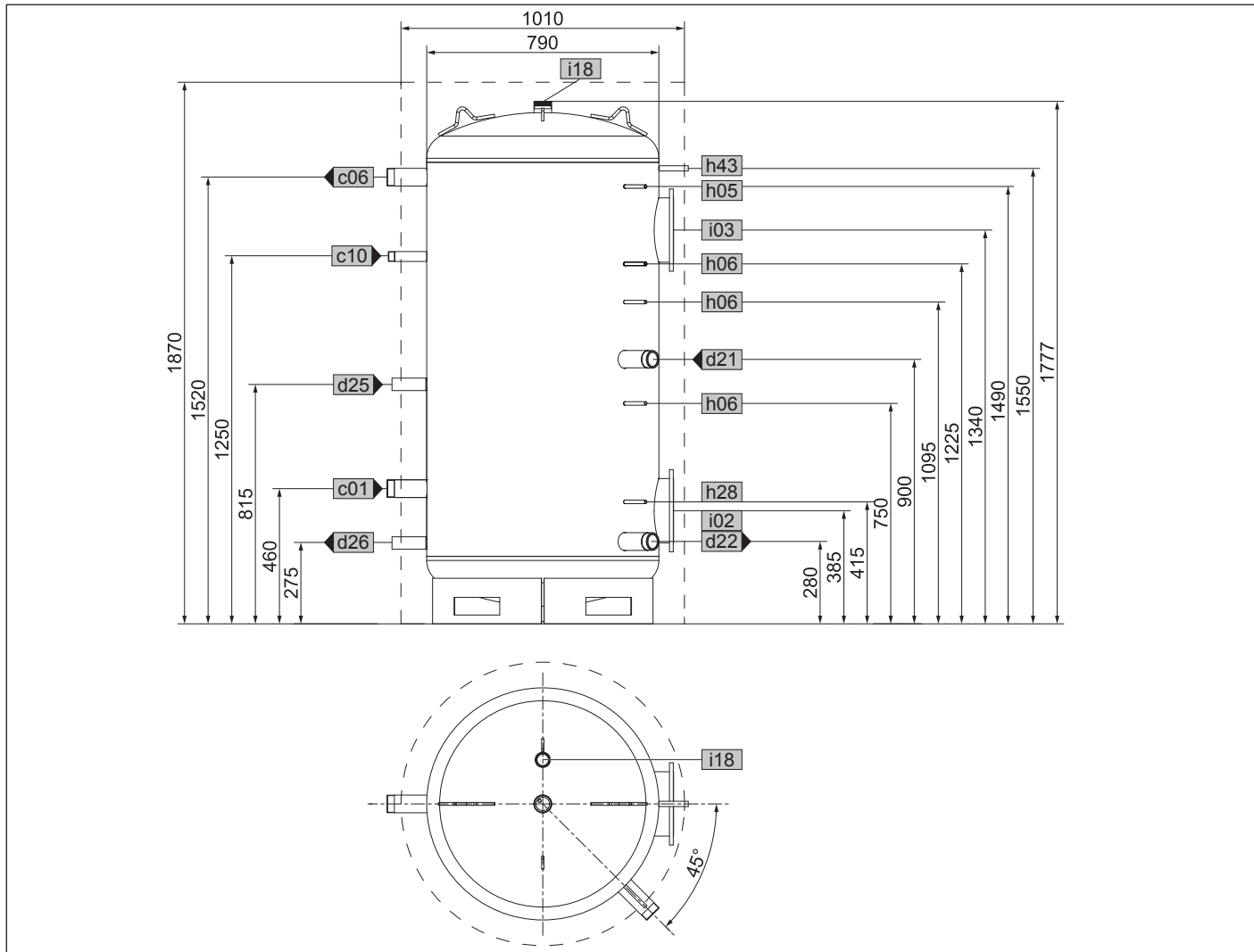


РУССКИЙ

			SBB 1001
c01 Подвод холодной воды	Наружная резьба		G 2 A
c06 Выпуск горячей воды	Наружная резьба		G 2 A
c10 Циркуляция горячей воды	Наружная резьба		G 1 A
d21 Подача (станция теплообмена WTS)	Наружная резьба		G 2 A
d22 Обрат. (станция теплообмена WTS)	Наружная резьба		G 2 A
d24 Обрат.опция (станция WTS)	Наружная резьба		G 2 A
d35 Подача доп.источника тепла (опция)	Наружная резьба		G 2 A
d36 Обрат. доп.источника тепла (опция)	Наружная резьба		G 2 A
h05 Датчик тепловой насос - ГВС	Диаметр	мм	9.5
h06 Датчик тепловой насос - ГВС (опция)	Диаметр	мм	9.5
h43 Термометр	Диаметр	мм	14.5
i02 Фланец 1	Диаметр	мм	280
	Диаметр окружности центром отверстий	мм	245
	Шурупы		M 14
	Момент затяжки	Нм	80
i03 Фланец 2	Диаметр	мм	280
	Диаметр окружности центром отверстий	мм	245
	Шурупы		M 14
	Момент затяжки	Нм	80
i18 Защитный анод	Внутренняя резьба		G 1 1/4

# МОНТАЖ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

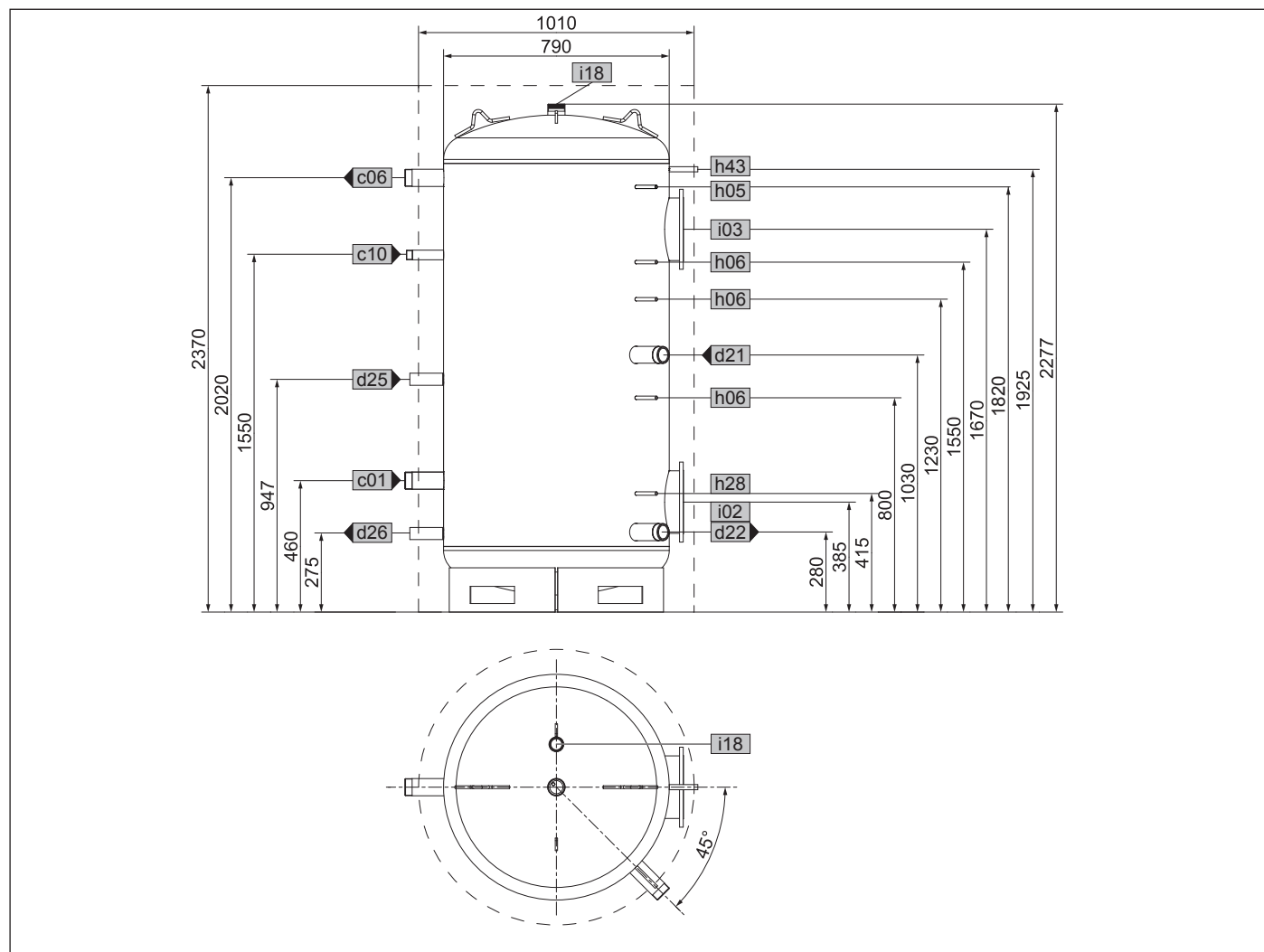
## SBB 751 SOL



SBB 751 SOL			
c01 Подвод холодной воды	Наружная резьба		G 2 A
c06 Выпуск горячей воды	Наружная резьба		G 2 A
c10 Циркуляция горячей воды	Наружная резьба		G 1 A
d21 Подача (станция теплообмена WTS)	Наружная резьба		G 2 A
d22 Обрат. (станция теплообмена WTS)	Наружная резьба		G 2 A
d25 Гелиоустановка подача	Внутренняя резьба		G 1
d26 Гелиоустановка обрат.	Внутренняя резьба		G 1
h05 Датчик тепловой насос - ГВС	Диаметр	мм	9.5
h06 Датчик тепловой насос - ГВС (опция)	Диаметр	мм	9.5
h28 Датчик емкости солнеч.установки	Диаметр	мм	9.5
h43 Термометр	Диаметр	мм	14.5
i02 Фланец 1	Диаметр	мм	280
	Диаметр окружности с центром отверстий	мм	245
	Шурупы		M 14
	Момент затяжки	Нм	80
i03 Фланец 2	Диаметр	мм	280
	Диаметр окружности с центром отверстий	мм	245
	Шурупы		M 14
	Момент затяжки	Нм	80
i18 Защитный анод	Внутренняя резьба		G 1 1/4

# МОНТАЖ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

## SBB 1001 SOL

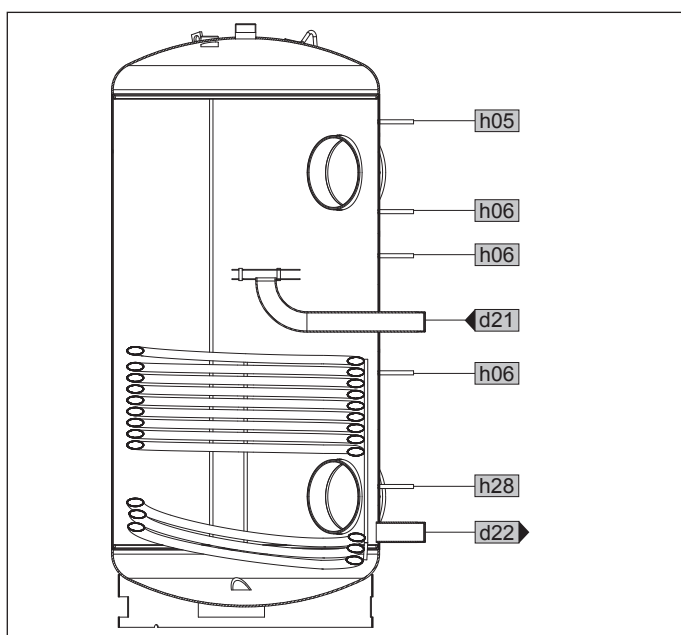
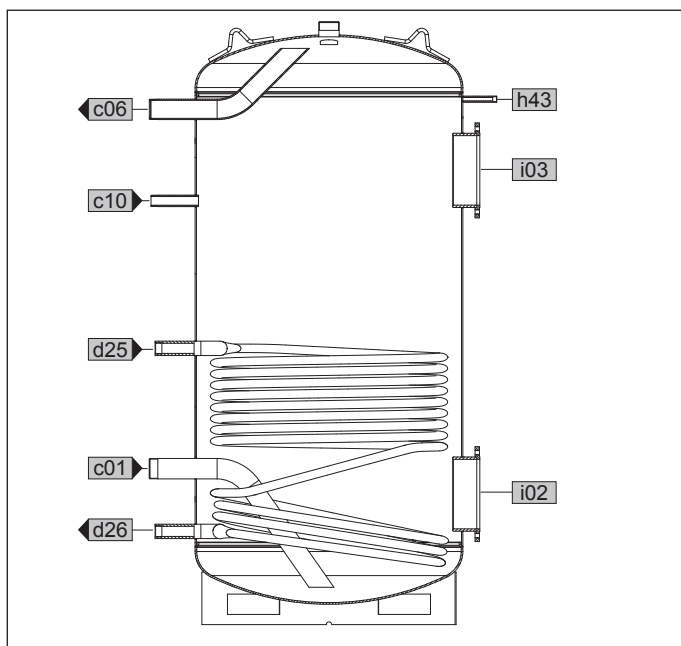


РУССКИЙ

SBB 1001 SOL			
c01 Подача холодной воды	Наружная резьба		G 2 A
c06 Выпуск горячей воды	Наружная резьба		G 2 A
c10 Циркуляция горячей воды	Наружная резьба		G 1 A
d21 Подача (станция теплообмена WTS)	Наружная резьба		G 2 A
d22 Обрат. (станция теплообмена WTS)	Наружная резьба		G 2 A
d25 Гелиоустановка подача	Внутренняя резьба		G 1
d26 Гелиоустановка обрат.	Внутренняя резьба		G 1
h05 Датчик тепловой насос - ГВС	Диаметр	мм	9.5
h06 Датчик тепловой насос - ГВС (опция)	Диаметр	мм	9.5
h28 Датчик емкости солнеч.установки	Диаметр	мм	9.5
h43 Термометр	Диаметр	мм	14.5
i02 Фланец 1	Диаметр	мм	280
	Диаметр окружности с центром отверстий	мм	245
	Шурупы		M 14
i03 Фланец 2	Момент затяжки	Нм	80
	Диаметр	мм	280
	Диаметр окружности с центром отверстий	мм	245
	Шурупы		M 14
i18 Защитный анод	Момент затяжки	Нм	80
	Внутренняя резьба		G 1 1/4

# МОНТАЖ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

## Сечение прибора SBB 751 SOL | SBB 1001 SOL



### 14.2 Условия неисправности

В случае неисправности, температуры могут достигать 95 °С при 1.0 МПа, в зависимости от типа теплоносителя.

### 14.3 Таблица данных

		SBB 751	SBB 1001	SBB 751 SOL	SBB 1001 SOL
		229292	229293	229294	229295
<b>Гидравлические характеристики</b>					
Номинальный объем	л	763	1004	736	971
Емкость нижнего теплообменника	л			20.5	25.2
Площадь нижнего теплообменника	м <sup>2</sup>			3	4.0
Потери давления при 1.0 м <sup>3</sup> /ч в нижнем теплообменнике	гПа			39	52
Объем смешанной воды 40 °С (15 °С/60 °С)	л	1264	1650	1230	1599
<b>Пределы рабочего диапазона</b>					
Максимальное допустимое давление	МПа	1	1	1	1
Испытательное давление	МПа	1.5	1.5	1.5	1.5
Максимальная допустимая температура	°С	95	95	95	95
Максимальный расход	л/мин	90	90	90	90
Макс. рекомендованная площадь апертуры коллектора	м <sup>2</sup>			15	20
<b>Размеры</b>					
Высота	мм	1777	2277	1777	2277
Диаметр	мм	790	790	790	790
Диаметр с теплоизоляцией	мм	1010	1010	1010	1010
Размер при кантовании	мм	1840	2335	1840	2335
<b>Вес</b>					
Вес, заполненного	кг	960	1267	971	1296
Вес, порожнего	кг	210	267	242	296

## Гарантия

Приборы, приобретенные за пределами Германии, не подпадают под условия гарантии немецких компаний. К тому же в странах, где продажу нашей продукции осуществляет одна из наших дочерних компаний, гарантия предоставляется исключительно этой дочерней компанией. Такая гарантия предоставляется только в случае, если дочерней компанией изданы собственные условия гарантии. За пределами этих условий никакая гарантия не предоставляется.

На приборы, приобретенные в странах, где ни одна из наших дочерних компаний не осуществляет продажу нашей продукции, никакие гарантии не распространяются. Это не затрагивает гарантий, которые могут предоставляться импортером.

## Защита окружающей среды и утилизация

Внесите свой вклад в охрану окружающей среды. Утилизацию использованных материалов следует производить в соответствии с национальными нормами.

## Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG  
Dr.-Stiebel-Straße 33 | 37603 Holzminden  
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480  
info@stiebel-eltron.de  
www.stiebel-eltron.de

## Verkauf

Tel. 05531 702-110 | Fax 05531 702-95108 | info-center@stiebel-eltron.de

## Kundendienst

Tel. 05531 702-111 | Fax 05531 702-95890 | kundendienst@stiebel-eltron.de

## Ersatzteilverkauf

Tel. 05531 702-120 | Fax 05531 702-95335 | ersatzteile@stiebel-eltron.de

## Australia

STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.  
6 Prohasky Street | Port Melbourne VIC 3207  
Tel. 03 9645-1833 | Fax 03 9645-4366  
info@stiebel.com.au  
www.stiebel.com.au

## Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.  
Gewerbegebiet Neubau-Nord  
Margaritenstraße 4 A | 4063 Hörsching  
Tel. 07221 74600-0 | Fax 07221 74600-42  
info@stiebel-eltron.at  
www.stiebel-eltron.at

## Belgium

STIEBEL ELTRON bvba/sprl  
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden  
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12  
info@stiebel-eltron.be  
www.stiebel-eltron.be

## China

STIEBEL ELTRON (Guangzhou) Electric  
Appliance Co., Ltd.  
Rm 102, F1, Yingbin-Yihao Mansion, No. 1  
Yingbin Road  
Panyu District | 511431 Guangzhou  
Tel. 020 39162209 | Fax 020 39162203  
info@stiebeleltron.cn  
www.stiebeleltron.cn

## Czech Republic

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.  
K Hájům 946 | 155 00 Praha 5 - Stodůlky  
Tel. 251116-111 | Fax 235512-122  
info@stiebel-eltron.cz  
www.stiebel-eltron.cz

## Finland

STIEBEL ELTRON OY  
Kapinakuja 1 | 04600 Mäntsälä  
Tel. 020 720-9988  
info@stiebel-eltron.fi  
www.stiebel-eltron.fi

## France

STIEBEL ELTRON SAS  
7-9, rue des Selliers  
B.P 85107 | 57073 Metz-Cédex 3  
Tel. 0387 7438-88 | Fax 0387 7468-26  
info@stiebel-eltron.fr  
www.stiebel-eltron.fr

## Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.  
Gyár u. 2 | 2040 Budaörs  
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 368-8097  
info@stiebel-eltron.hu  
www.stiebel-eltron.hu

## Japan

NIHON STIEBEL Co. Ltd.  
Kowa Kawasaki Nishiguchi Building 8F  
66-2 Horikawa-Cho  
Saiwai-Ku | 212-0013 Kawasaki  
Tel. 044 540-3200 | Fax 044 540-3210  
info@nihonstiebel.co.jp  
www.nihonstiebel.co.jp

## Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.  
Daviottenweg 36 | 5222 BH 's-Hertogenbosch  
Tel. 073 623-0000 | Fax 073 623-1141  
info@stiebel-eltron.nl  
www.stiebel-eltron.nl

## Poland

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z O.O.  
ul. Działkowa 2 | 02-234 Warszawa  
Tel. 022 60920-30 | Fax 022 60920-29  
biuro@stiebel-eltron.pl  
www.stiebel-eltron.pl

## Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA  
Urzhumskaya street 4,  
building 2 | 129343 Moscow  
Tel. 0495 7753889 | Fax 0495 7753887  
info@stiebel-eltron.ru  
www.stiebel-eltron.ru

## Slovakia

TATRAMAT - ohrievače vody s.r.o.  
Hlavná 1 | 058 01 Poprad  
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148  
info@stiebel-eltron.sk  
www.stiebel-eltron.sk

## Switzerland

STIEBEL ELTRON AG  
Industrie West  
Gass 8 | 5242 Lupfig  
Tel. 056 4640-500 | Fax 056 4640-501  
info@stiebel-eltron.ch  
www.stiebel-eltron.ch

## Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.  
469 Moo 2 Tambol Klong-jik  
Amphur Bangpa-In | 13160 Ayutthaya  
Tel. 035 220088 | Fax 035 221188  
info@stiebeleltronasia.com  
www.stiebeleltronasia.com

## United Kingdom and Ireland

STIEBEL ELTRON UK Ltd.  
Unit 12 Stadium Court  
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough  
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913  
info@stiebel-eltron.co.uk  
www.stiebel-eltron.co.uk

## United States of America

STIEBEL ELTRON, Inc.  
17 West Street | 01088 West Hatfield MA  
Tel. 0413 247-3380 | Fax 0413 247-3369  
info@stiebel-eltron-usa.com  
www.stiebel-eltron-usa.com

**STIEBEL ELTRON**



4 017212 908891

Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené!

Stand 9147